



LETNO POROČILO 1981 JAHRESBERICHT 1981

Fara Bilčovs/Pfarre Ludmannsdorf

Januar/Jänner 1982

Pastorales Konzept der Pfarre Ludmannsdorf/Bilčovs

Dieses Konzept wurde erarbeitet vom PGR (Pfarrgemeinderat) und von den einzelnen Unterausschüssen und zwar in den Sitzungen v. 1. 6. 1981, 3. 6. 1981, 23. 6. und 16. 9. 1981.

Das angestrebte Ziel ist Christus — er ist der Weg, die Wahrheit und das Leben — immer mehr erkennen und lieben. Um aber Christus im Wort und Brot bzw. im Nächsten besser zu erkennen, heißt das angestrebte Ziel auch mehr Gebet und der Sonntag soll wirklich Sonntag sein.

Und jetzt erhebt sich die Frage, was ist konkret in der Pfarre zu unternehmen, um diesen Zielen näher zu kommen?

(Fortsetzung Seite 2)



Leta 1912 se je ustanovilo v Bilčovsu katoliško izobraževalno društvo in s tem tudi pevski zbor. Od tedaj naprej oplešuje cerkvene obrede poleg ljudskega tudi zborovsko petje.

365 Tage ...

„Herr, Allmächtiger, Unendlicher, Schöpfer und Vollender, ein Jahr ist für Dich nur ein Augenblick.

Doch für uns ist es 365 Tage lang, breit und tief, unübersehbar.

Herr, jedes Jahr ist vollgepackt für uns, im voraus mit Gutem und Bösem.

Du bist der Herr des Jahres, wir sind bangende Knechte der Zeit.

Herr, doch eins ist wahr, jedes Jahr bringt uns näher zu Dir.

Menschen werden älter mit jedem Jahr, doch Christen jünger. — Herr, da liegen 365 Tage vor mir, doch mein Herr weiß, was in ihnen mit mir geschieht.

Herr, wie Du die Haare auf meinem Kopfe gezählt hast, so hast Du auch meine Tage gezählt, die Minuten und Sekunden.

Herr, jeder Pulsschlag bringt mich näher zu Dir.

Herr, ich weiß, die Zeit ist Prüfung für uns.

Der Sturm wird brausen, Wolken werden dicht über die Erde ziehen.

Dunkel wird es über der Erde werden, auch am Tage, doch ich weiß, daß Du hinter den Wolken bist, daß Dein Wille diese Welt bewegt.

Herr, um Gesundheit bitte ich Dich, um etwas mehr Geld und um Hunger auf Dein Wort, um Dein Wort bitte ich Dich. — Amen.

(Gekürztes Neujahrsgebet aus Ghana)

Bog z nami

Kaj je pred nami v prihodnosti?

Kaj v novem letu, v katerega vstopamo?

Kaj bo prinesel jutrišnji dan?

Prihodnji teden, mesec ... ?

Vse to so le ugibanja! Ostane upanje, da bo vse dobro!

Upamo, da bo leto, ki ga začnemo, dobro leto, predvsem naj bo Gospodovo leto!

Naj se uresničijo vse želje in voščila, ki smo jih deležni!

Naj bo leto mirno, srečno, zdravo in uspešno.

Truditi se hočemo, kot bi bilo vse od nas odvisno — zaupati pa hočemo v božjo previdnost, kot bi bilo vse od Boga odvisno.

Začnemo leto v zavesti in prepričanju, da



smo tako v tem letu kakor vedno, vpleteni v božje načrte.

Gospod, daj nam trdnega upanja, da naše življenje ima svoj veliki cilj, srečno prihodnost, da gremo naproti dokončni spolnitvi v Bogu.

Naj bo to leto čas, ko bomo popolneje, celoviteje, bolj iskreno spoznali Jezusa Kristusa, ki naj vodi in usmerja čas novega leta!

Vaš župnik
Leopold Kassl

Gott mit uns

An der Hand des liebenden Vaters, unseres Gottes, und im Vertrauen auf seine Vorsehung beginnen wir das Jahr 1982. Wir bitten den Herrn, er möge uns glückliche, frohe und gesunde 365 Tage schenken. Wir wollen mit seiner Hilfe in diesem Jahr zunehmen an Erkenntnis

und wachsen in der Liebe zu Gott und den Menschen. Doch eingedenk unserer Schwachheit beten wir zum Herrn um Kraft, denn der Herr ist es, der nach einem Pauluswort in uns das Wollen und das Vollbringen bewirken kann!

Euer Pfarrer
Leopold Kassl

Župnijski obračun za leto 1981

Fara Bilčovs ima 1365 prebivalcev. Od teh jih je 1345 katoliške vere, 11 evangeličanskih kristjanov in 9 oseb, ki ne pripadajo k nobeni veri.

Im folgenden bringen wir einige Daten und Statistiken aus dem Pfarrgeschehen des Jahres 1981: die Pfarre Ludmannsdorf zählt 1365 Seelen, davon sind 1345 katholisch, 11 evangelisch und 9 ohne Bekenntnis.

Nedeljsko mašo obiskuje povprečno 445 ljudi v fari.

An den beiden Zählsonntagen im Frühjahr und im Herbst wurden 423 bzw 468 regelmäßige Meßbesucher gezählt.

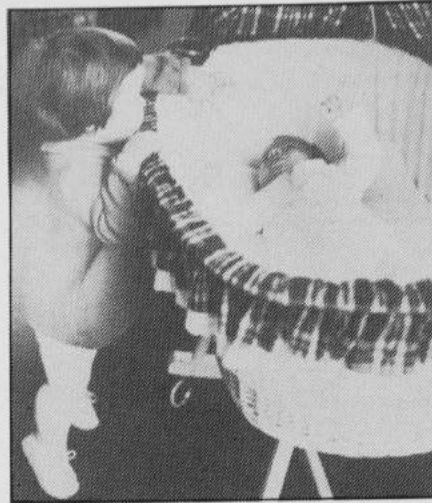
Zanimanje za verske liste je razvidno iz sledeče statistike:

Das Interesse für religiöse Schriften ist aus der folgenden Übersicht der Auflagenzahlen ersichtlich:

Nedelja: 141 komadov/Stück
Kirchenzeitung: 55 komadov/Stück
Otrok božji: 25 komadov/Stück
Regenbogen: 12 komadov/Stück
Alle Welt (misijonski časopis/Missionszeitschrift): 57 komadov/Stück
Katoliški misijoni: 10 komadov/Stück
Ferne Länder (Missionsjahrbuch für Kinder): 30 komadov/Stück
Ognjišče (mladinski list/Jugendzeitschrift): 11 komadov/Stück
Družina: 3 komadov/Stück
Družina in dom: 36 komadov/Stück
Stadt Gottes: 53 komadov/Stück

Članov Mohorjeve družbe: 128 oseb
Mitglieder der Hermagorasbruderschaft: 128 Personen

Živi rožni venec: 195 članic in članov
Der Lebendige Rosenkranz zählt 195 Mitglieder



V preteklem letu so bili sledeči otroci v fari krščeni:

Im Jahre 1981 wurden in der Pfarre folgende Kinder getauft:

Eva Schellander	Andreas Plahnig
Marion Klinar	Renate Kruschitz
Sonja M. Ramusch	Evelyn Boštjančič
Sabine Seher	Christof Moswitzer
Hannes K. Smolnik	Michael Kristof
Patricja Schellander	Andrea Ruttnig
Barbara K. Urschitz	Andrej F. Hallegger
Martin Schellander	Manuela Klinar
Matija Schellander	Christin Lippusch
Michael Jesenko	Christian Lippusch
Michaela Primik	Katja Kropivnik
Manuel Th. Kruschitz	Patrizia Kruschitz

Naj bi rastle ne samo kot človeški otroci, temveč tudi kot otroci božji v milosti!

Gottes Engel mögen sie auf all ihren Lebenswegen begleiten!

Sv. obhajil je bilo podeljenih v naši fari: 21.000

Heilige Kommunionen wurden gespendet: 21.000

Bolniških obhajil: 59

Krankenkommunionen: 59

Zakrament bolniškega maziljenja je prejelo: 8 bolnikov

Die heilige Krankensalbung empfingen: 8 Kranke

Evharističnemu Zveličarju naj bo izrečena za vse te milosti hvala in zahvala. — Christus, dem Herrn, sagen wir Dank für alle empfangenen Gnaden.

Velikonočnih spovedi: 347

Osterbeichten: 347

Usmiljenemu Kristusu, ki hoče, da bi vedno živeli v njegovi milosti, naj bo izrečena zahvala.

Wir danken Christus, der will, daß wir stets in seiner Gnade leben.

Poročila sta se dva para:

In der Pfarre fanden zwei Trauungen statt:

Gerhard Moswitzer und Herta Roswitha Wuzella

Gerhard Lorenz Schellander und Angela Ogris-Martič

Bog naj jim da milost, da bodo v zakonu in družini živeli v medsebojnem spoštovanju in ljubezni.

Gott gebe ihnen die Gnade, daß sie in der Liebe und im gegenseitigen Verstehen stets zu nehmen!

(Nadaljevanje na strani 4)

Aus dem Pastoral-konzept ...

(Fortsetzung von der Seite 1)

1. Männer sind in der Kirche schlechter vertreten als Frauen, besonders trifft dies zu beim Sakramenteneempfang, der Teilnahme an Glaubensgesprächen usw. — andererseits sind aber Männer im PGR stärker als Frauen vertreten. Um wenigstens die Männer, die im PGR vertreten sind, religiös zu schulen, lautet der Vorschlag: die Sitzungen des PGR und der Fachausschüsse sollen regelmäßig stattfinden und eine wesentliche Zeit der Sitzung soll für die religiöse Vertiefung verwendet werden. Auch sollen Mitglieder des PGR immer wieder zur Teilnahme an Schulungen in Tainach oder St. Georgen animiert werden. Denn nur religiös fundierte Männer können im religiösen Bereich Multiplikatoren spielen und besonders auf die heranwachsende männliche Jugend positiv einwirken.

2. Die verschiedenen Apostolatsgruppen, die in der Pfarre schon bestehen, wie Legio Mariens, Familienrunde, Jugendaktivistenrunde, Lebendiger Rosenkranz, weiter fördern.

3. Der Firmunterricht für 13jährige und Ältere soll bereits im Oktober des Vorjahres der Firmung beginnen und der außerschulische Erstkommunionunterricht in der Fastenzeit. Die Kinder bzw. Jugendlichen sollen zur Teilnahme an sonntäglichen Gottesdiensten motiviert und zu dessen aktiven Mitgestaltung angeleitet werden.

4. Die Mitglieder der Legio Mariens haben sich die Aufgabe gestellt, Jugendliche und Erwachsene, besonders aber die Eltern der Firm- und Erstkommunionkinder in den sogenannten Patrizierunden reli-

giös anzusprechen und für ein gutes Beispiel zu motivieren.

5. Der Ausschuß für Öffentlichkeitsarbeit will neue Leser für „NEDELJA“, „KIRCHENZEITUNG“, Glaubensbriefe und andere Zeitschriften werben. Auch soll am Jahresende ein Pfarrblatt erscheinen und allen Haushalten in der Pfarre zugestellt werden. Mitglieder dieses Ausschusses wollen auch über Ereignisse aus dem Pfarrleben: wie Erntedank, Tag der Alten, Jubiläen usw. in den beiden Kirchenzeitungen berichten.

6. Die Familienrunde hat schon in der Vergangenheit Familienmessen mitgestaltet und will in Zukunft monatlich einen Familiengottesdienst gestalten helfen.

Pfarrgemeinderat
Ludmannsdorf/Bilčovs

Iz pastoralnega koncepta naše fare

Cilj vsega verskega prizadevanja je Kristus, ki je pot, resnica in življenje. Da se približamo Kristusu, je potrebno več moliti in bolj posvečevati nedeljo.

Opažamo, da postaja nedeljska oltarna skupnost vedno manjša. Izostajanje od nedeljske božje službe se začinja pri mladini prav posebno po sv.

birmi, to je v starosti od 13—14 let. Kot razlog za izostajanje bi lahko imenovali: pubertetne težave, pomanjkljiv verski zgled staršev, posebno očeta, kar vpliva negativno na zadržanje moške mladine. Nadaljnji razlog bi bile sobotne prireditve, ki segajo v nedeljo, tako da se potem zaradi tega nedeljsko bogoslužje „prespi“. Prav tako igra bistveno vlogo športno udejstvovanje, kajti velikokrat so športne prireditve nastavlje-ne paralelno z bogoslužnimi časi.

Ker običajno besedno označevanje, to se pravi nedeljska pridiga, mnogih več ne doseže, bo treba poleg zdaj prakticiranih dušnopastirskih metod stopiti na nova pota. Predvsem bo treba posvetiti posebno pozornost različnim skupinam apostolata. Take osnovne skupine bi bile: mladinski krožki, cursillo, Marijina legija, družinski krožki, Živi rožni venec in druge.

Bistveno vlogo kot kvas naj bi seveda igral župnijski svet s svojimi strokovnimi odbori.

Župnijski svet Bilčovs

Finančno poročilo za leto 1981 za faro Bilčovs Rechnungsabschluß der Pfarre Ludmannsdorf

Farna cerkev/Pfarrkirche

Dohodki/Einnahmen

Ofer/Opfer	S 153.061,—
Deli od maš/Stipendienabgabe	S 9.275,—
Deli od pogrebov/Stolgebühr	S 5.380,—

Naprej poslani ofer: misijonski ofer, karitas, za Sveto deželo, za semenišča, Petrov novčič, za univerzo v Solnogradu, za krščansko vzgojo, za Črni križ, akcija Treh kraljev, brat v stiski, družinski post, za matere v stiski, MIVA, za razne katastrofe v svetu

Durchlaufende Kollekten: Misionsopfer, Caritas, Kollekte für das Heilige Land, Kollekte für die Seminare, Peterspfennig, Kath. Hochschulwerk Salzburg, Schutzengelkollekte für reiligiöse Erziehung, Schwarzes Kreuz, Bruder in Not, Familienfasttag, Mütter in Not, MIVA, Augustsammlung, Dreikönigsaktion

.....	S 88.050,—
Darovi/Spenden	S 22.254,84
Skupaj/Zusammen	S 278.020,84

Izdatki/Ausgaben

Primanjkljaj/Abgang 1980	S 49.790,52
Mežnar, organist, ministranti (tudi podružnice) Personalaufwand (Pfarr- und Filialkirchen	S 43.875,—
Električni tok/Strom	S 10.331,53
Telefon	S 4.998,99
Zavarovalnine/Versicherungen	S 11.250,—
Davki/Steuern	S 846,—
Naprej poslani ofer	
Durchlaufende Kollekten	S 88.050,—
Kurjava/Heizung	S 18.500,—
Nakup paramentov itd./ Neuanschaffungen	S 21.438,—
Popravila/Reparaturen	S 14.957,90
Dušno pastirstvo/Seelsorge	S 4.200,—
Pisarniške potrebščine	
Kanzleibedarf	S 4.200,—
Različno/Verschiedenes	S 4.924,86
Skupaj/Zusammen	S 277.362,80
STANJE/STAND:	S + 658,04

Podružnica v Velinji vasi Filiakirche in Wellersdorf

Dohodki/Einnahmen

Preostanek iz leta 1980	
Überschuß 1980	S 42.441,09
Ofer/Opfer	S 10.669,—
Darovi/Spenden	S 21.800,—
Grobnina/Grabgebühr	S 16.050,—
Skupaj/Zusammen	S 90.960,09

Izdatki/Ausgaben

Zavarovalnina/Feuerversicherung	S 3.289,—
Električni tok/Strom	S 510,96
Popravila/Reparaturen	S 6.461,10
Razno/Verschiedenes	S 2.000,—
Skupaj/Zusammen	S 12.261,06
STANJE/STAND:	S + 78.699,03

Podružnica v Želučah/Filiakirche in Selkach

Dohodki/Einnahmen

Ofer/Opfer	S 7.969,—
Darovi/Spenden	S 4.070,—
Skupaj/Zusammen	S 12.039,—

Izdatki/Ausgaben

Zavarovalnina/Feuerversicherung	S 1.403,—
Električni tok/Strom	S 136,42
Razno/Verschiedenes	S 3.000,—
Primanjkljaj iz leta 1980:	
Abgang aus dem Jahre 1980:	S 120.460,07
Skupaj/Zusammen	S 124.999,49
STANJE/STAND:	S — 112.960,49 (Abgang)

Podružna cerkev: Sv. Helena Filiakirche St. Helena

Dohodki/Einnahmen

Preostanek iz leta 1980	
Überschuß 1980	S 66.011,02
Ofer/Opfer — Darovi/Spenden	S 3.069,50
Skupaj/Zusammen	S 69.080,52

Izdatki/Ausgaben

Zavarovalnina/Feuerversicherung	S 2.432,—
Razno/Verschiedenes	S 2.000,—
Skupaj/Zusammen	S 4.432,—
STANJE/STAND:	S + 64.648,52

Beseda uredništva — Redaktionsmitteilungen

Odbor za delo v javnosti je priredil to letno poročilo o verskem življenju minulega leta v fari. V tem poročilu je zapopadeno versko udejstvovanje posameznih apostolskih skupin.

V poročilu najdete tudi statistiko farnega zakramentalnega življenja ter finančni obračun, ki je bil prejšnja leta podan na Novo leto v cerkvi.

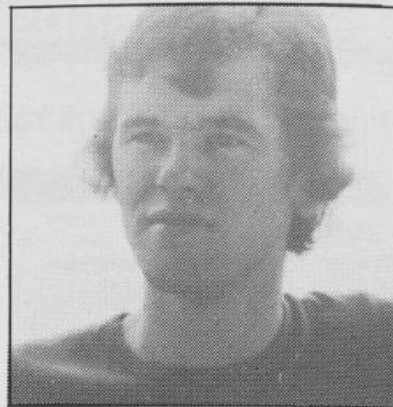
Uredništvo želi vsem cenjenim bralkam in bralcem zdravo, srečno ter uspešno leto 1982!

Der Ausschuß für Öffentlichkeitsarbeit des Pfarrgemeinderates Ludmannsdorf hat sich entschlossen einen Jahresbericht über unsere Pfarre herauszubringen. Wir stellen die einzelnene Apostolatsgrup-

pen sowie andere Gruppierungen wie Kirchenchor und Jugendaktivistenrunde vor. In den einzelnen Berichten, die einen Querschnitt über das Pfarrgeschehen des Jahres 1981 bringen, scheint auch die Statistik über Seelsorge und Finanzgebaren der Pfarre auf.

Der Mitarbeiterstab der Redaktion, getragen vom Bemühen, alle Pfarrangehörigen anzusprechen, wünscht allen Lesern ein von Gott gesegnetes und erfolgreiches Jahr 1982!

**Leopold Kassl
Franziska Kropiunig
Franz Quantschnig
Hanzi Reichmann
Rupert Reichmann
Herbert Seher
Emil Stingler**



Hanzej Reichmann iz Zeluč:
član uredniškega odbora in umetniško nadarjeni fotograf in ilustrator.

Johann Reichmann aus Selkach:
Mitglied des Redaktionsstabes und künstlerisch begabter Fotograf und Illustrator.



Otroški zbor pod vodstvom gđc. Urške Kassl v cerkvi pri pevski vaji.
Der Kinderchor unter der Leitung von Frau Ursula Kassl in der Kirche bei der Chorprobe.

Župnijski obračun ...

(Nadaljevanje z 2. strani)

Pred nami so **odšli v večnost:**
Uns in die **Ewigkeit** vorausgegangen sind:

Valentin Kapus (70 Jahre/let)
Barbara Michor (88 Jahre/let)
Johann Seher (79 Jahre/let)
Anna Kruschitz (84 Jahre/let)
Josef Einspieler (48 Jahre/let)
Valentin Scheriau (60 Jahre/let)
Vinzenz Esel (52 Jahre/let)
Ursula Kruschitz (91 Jahre/let)
Albina Primik (57 Jahre/let)
Maria Jakopitsch (70 Jahre/let)
Maria Tumer (83 Jahre/let)
Johann Andreasch (81 Jahre/let)
Peter Sitter (83 Jahre/let)
Franziska Markowitz (94 Jahre/let)
Franz Schellander (72 Jahre/let)
Ursula Juritsch (83 Jahre/let)
Franz Spitzer (95 Jahre/let)

Janko Ogris (83 Jahre/let)
Gabriel Krainer (85 Jahre/let)
Franz Köfer (85 Jahre/let)

Gospod, daj jim večni pokoj!
Der Herr gib ihnen die ewige Ruhe!

Zakrament sv. birme so prejeli v letu 1981:

Das hl. Sakrament der Firmung empfangen im Jahre 1981:

Horst Schönlieb **Paul Herzele**
Lesjak Gregor **Daniel Kropiunig**
Martin Hedenik **Eduard Krainer**
Johann Filipič **Walter Spitzer**
Ferdinand Sitter **Roman Spitzer**
Josef Ogris Martič **Anton Krušič**
Josef Andreasch **Brigitte Petschar**
Thomas Maierhofer **Horst Stromberger**
Karl Ferik **Anna Reichmann**
Peter Potočnik **Roswitha Riepan**

Sveti Duh naj jih razsvetljuje, naj resnično spoznajo in po njej tudi živijo!
Her Heilige Geist stärke sie in der Liebe und Wahrheit!

Die Jugendgruppe unserer Pfarre

Regelmäßig treffen sich Jugendliche der Pfarrgemeinde bei gemeinsamen Gesprächen, Meditationen und Aktivitäten.

Es wird über Probleme gesprochen, mit denen sich die Jugend heutzutage auseinandersetzen muß, Probleme in der Schule, in der Familie, in der näheren Umgebung, aber auch über Schwierigkeiten, mit denen heute die ganze Welt zu kämpfen hat: Armut, Hunger, Katastrophen, soziale Mißstände und ähnliches.

Auch Fragen der Kirche und Religion werden behandelt, und die Meditationen sollen zur Vertiefung des Glaubens beitragen.

Eine wichtige Aufgabe dieser Jugendgruppe ist die aktive Betätigung bei verschiedenen Veranstaltungen: Tag der Alten, Nikoloabend, Aktionen an Missionssonntagen, Basar, Jugendmesse und ähnliches. Derzeit wird ein Jugendraum hergerichtet, wo sich die Jugend künftig treffen soll.

Die Jugend pflegt aber auch Kontakt mit anderen Pfarrgemeinden des Dekanates, in dem gemeinsam Jugendmessen, Meditationen, Ausflüge, Schitage, ähnliche Treffen wie die von Taize veranstaltet werden.

Diese Art von Zusammenkünften zeigt, daß man sich auch bei ernstesten Gesprächen, Meditationen, gemeinsamen Aktionen, kennenlernen kann, und somit sinnvoll die Freizeit verbringen.

Mihi Miškulinik

Živi rožni venec, fara Bilčovs

Živi rožni venec fare Bilčovs šteje 195 članic in članov oziroma 13 rož. — Vodnice precej redno obiskujejo člane in članice in jim delijo listke — tudi Marijina legija se vključuje v to delo, ker so nekatere članice tudi pomožne legionarke.

ŽRV podpira tri misijonske bogoslovce in je zbral v letu 1981 24.550.— šil.

V četrtek, 17. sept. 1981, smo se vodnice ŽRV udeležile sestanka Marijine legije. Pogovorile smo se o farnem shodu Živega rožnega venca. Ta shod je bil 27. sept. v podružni cerkvi v Želučah. Po shodu smo se srečale pri malici in veselem pomenku pri vodnici gospi Gertrudi Weber (pd. Rat).

Na rožnovensko nedeljo, 4. 10. 1981, smo se z avtobusom udeležile romanja ŽRV v Grebinskem kloštru!



Victor Timothy Pinto, eden od treh misijonskih bogoslovcev, ki jih ŽRV podpira.

Lastnik, izdajatelj in založnik: Fara Bilčovs; za vsebino odgovarja: župnik Leopold Kassi, 9072 Bilčovs 1; tisk: Družba sv. Mohorja, Celovec.

Eigentümer, Herausgeber und Verleger: Pfarre Ludmannsdorf; Für den Inhalt verantwortlich: Pfarrer Leopold Kassi, 9072 Ludmannsdorf 1; Druck: Hermagoras, Klagenfurt.

Župnijski svet se predstavlja

Am Sonntag, dem 15. 3. 1981 waren in unserer Pfarre, wie auch in den meisten anderen unserer Diözese, Wahlen in den Pfarrgemeinderat: Wahlberechtigt in unserer Pfarre waren 1084 Personen. Zur Wahl kamen 407 Personen; es wurden 406 gültige Stimmen und 1 ungültige Stimme abgegeben. Demnach wählten 37,5% der Wahlberechtigten Pfarrgemeindeglieder den neuen Pfarrgemeinderat:

* * *

V nedeljo, 15. 3. 1981, so bile v naši fari, kakor tudi po večini vseh ostalih naše škofije, volitve v župnijski svet.

Volilno pravico je imelo v naši fari 1084 oseb. Glasovne pravice se je poslužilo v naši župniji 407 faranov. Veljavnih glasovnic je bilo oddanih 406, ena glasovnica je bila neveljavna. 37,5% farnih volilnih upravičencev torej je izvolilo novi župnijski svet:

Gasser Anna, Angestellte/nastavljenka, Ludmannsdorf/Bilčovs
Spitzer Johann, Landwirt/kmet, Strein/Stranje
Ogris-Martič Gašpar, Kaufmann/trgovec, Ludmannsdorf/Bilčovs
Schaunig Johann, Landwirt/kmet, Bach/Potok
Mikula Johann jun., Landwirt/kmet, Franzendorf/Branča vas
Reichmann Rupert, Landwirt/kmet, Moschenitzen/Moščenica

Die konstituierende Pfarrgemeinderatsitzung fand am 27. 4. 1981 mit folgender Tagesordnung statt:

1. Wahl bzw. Berufung der Unterausschüsse
2. Berufung weiterer Mitglieder bzw. Ersatzmitglieder des Pfarrgemeinderates

* * *

Svojo prvo sejo je imel novi farni svet dne 27. 4. 1981, s sledečim dnevnim redom:

1. Volitev oz. imenovanje pododborov
2. Kooptacija nadaljnjih članov oz. nadomestnih članov župnijskega sveta

Berufene Mitglieder/
Imenovanen Glieder:

Weber Gertrude, Hausfrau/gospodinja, Selkach/Želuče
Kropiunik Franziska,

Hausfrau/gospodinja, Moschenitzen/Moščenica
Quantschnig Franz, Kaufmann/trgovec, Ludmannsdorf/Bilčovs
Krušic Anton, Landwirt/kmet, Wellersdorf/Velinja vas
Krušic Johann, Landwirt/kmet, Ludmannsdorf/Bilčovs

Ersatzmitglieder/Odposlana člana:

Kulnik Magdalena, Hausfrau/gospodinja, Selkach/Želuče
Miškulnik Mihi, Landwirt/kmet, Franzendorf/Branča vas

Aufteilung der Funktionen in den Unterausschüssen/Razdelitev funkcij v pododborih:

Ausschuß für Verkündigung und Erwachsenenbildung/Odbor za oznanjevanje in izobraževanje odraslih:
Spitzer Johann, Miškulnik Mihi, Weber Gertrude

Mission und soziale Dienste/Misijon in socialna služba:

Gasser Anna, Mikula Johann, Schaunig Johann

Jugend- und Kinderarbeit/Delo z mladino in otroki:

Spitzer Johann, Miškulnik Mihi

Öffentlichkeitsarbeit/Delo v javnosti:

Quantschnig Franz, Reichmann Rupert

Verwaltung und Finanzen/Uprava in finance:

Ogris-Martič Gašpar, Spitzer Johann, Zablantnik Miha sen., Reichmann Gregor

Kontrolle/Kontrola:

Schaunig Johann, Krušic Anton

Ersatzmitglieder/Nadomestni člani:

Schellander Johann st., Maierhofer Karl, Žnidar Johann, Ogris Vinzenz

* * *

Župnijskemu svetu ter vsem pododborom predseduje gospod župnik Leopold Kassi, za njegovega namestnika pa je bil izvoljen G. Ogris-Martič; zapisnikar pa je Francka Kropiunik. Vsi člani župnijskega sveta smo prevzeli svoje naloge v dobrem namenu, da bomo pomagali vsak po svojih močeh poglabljati krščansko življenje v naši fari. Vabimo tudi vas, dragi župljani, da nasledujete naša prizadevanja in da ne „šparate“ ne z dobrimi namigi in ne s stvarno kritiko. Kajti samo tako bo Bog naša skupna prizadevanja blagoslovil.

G. Ogris-Martič

FARNA KRONIKA

Birma/Firmung

Prvega maja 1981 je prevzvišeni g. škof vizitiral faro in birmal naše otroke. Začasa svojega škofovanja je letos umrl škof obiskal petkrat našo bilčovsko faro in sicer: 30. 5. 1949, 7. 5. 1956, 11. 7. 1965, 28. 4. 1973 ter 1. 5. 1981.

Am 1. Mai 1981 besuchte anlässlich der Firmung und Pfarrvisitation der am 1. Jänner dieses Jahres verstorbenen hochw. Bischof DDR. Josef Köstner unsere Pfarre. Das war sein fünfter und letzter Visitationsbesuch in Ludmannsdorf. Die vorhergehenden Firmungen waren am 30. Mai 1949, 7. Mai 1956, 11. Juli 1965 und 28. April 1973.

Praznovanje dneva starih/Altentag

Kakor vsako leto smo se tudi letos zbrali, da počastimo naše stare očete in mame.

V cerkvi je kaplan iz Sveč, gospod Antolič, v lepih besedah nagovoril starejše ljudi. Njegove besede, ki jih je podprl s pesmijo ob spremljavi kitare, so ganile srca mladih in starih.

Po cerkveni slovesnosti pa smo v Miklavževi gostilni ob dobri kapljici in malici, ki jo je pripravila farna mladina, malo pokramljali. Gospod župan je naše mamice in očete pozdravil, moški zbor pod vodstvom Jožka Boštjančiča jim je zapel, mladi instrumentalisti so zaigrali lepe melodije, gospod Krušic in gospod Šiman pa sta zapela stare „viže“.

„ALTE UND CHRONISCH KRANKE MENSCHEN DAHEIM PFLEGEN“ hieß der Pflegekurs, den der Ausschuss für soziale Dienste im November 1981 organisierte. Der für drei Abende angesetzte Kurs hat sehr guten Anklang gefunden. Allabendlich wurden über 70 Teilnehmer gezählt. Der Kurs stand unter der Leitung von Dipl. Krankenschwester Lloba CS (Carli-

(Fortsetzung Seite 7)

Družinski krožek:

Če naj poročam o tem, kar se je v preteklem letu v našem krogu dogajalo, bi rada še prej to skupino predstavila:

Začeli smo se shajati v letu 1978. Bili smo skoraj vsi nekdanji člani mladinskega krožka. Ko smo se poročili, smo — hočeš-nočeš — ta krog zapustili. Sedaj smo se srečavali le redko in tudi le kratko — resnega pogovora pač nismo mogli navezati. Tako se je porodila želja, da bi se srečali vsaj enkrat na mesec pri raznih družinah in se pogovorili tudi o problemih, ko so nas v „novem“ stanu mučili, npr. (verska) vzgoja otrok, problemi naših družin, generacijski problem itd. K temu bi rada še dodala, da še nismo razpravljali o problemih drugih, ki niso bili navzoči, temveč edino le o naših. Ta krog pa je ostal vedno le razmeroma majhen iz več razlogov:

1) Če je število članov manjše, je pogovor bolj sproščen in vsak lahko kaj pove. (Če je število nepregledno, potem največkrat govorijo vedno isti, ostali morajo pa poslušati.)

2) Majhnemu krožku zaupaš svoje skrbi lažje, kot velikemu.

3) Ker se zbiramo v privatnih stanovanjih, je tudi odtod število omejeno.

Kot je vsem znano, vzgajajo v družini ne samo starši otroke, temveč tudi otroci starše. Tako je tudi v našem krogu. Vzgajamo drug drugega. Marsikaj smo se v tem krogu naučili (mislim, da smem trdit to za vse): poslušati (čeprav je včasih težko), molčati, sprejeti drugega kakršen je (tudi njegove napake), sprejeti kritiko, uvideti svoje napake...

V preteklem letu smo razpravljali o raznih temah: Nasilje v družini (2. del, nasilje med starši in odraslimi, že poročenimi otroki), „Puzzle einer Ehe“, (radijska oddaja o za-

konski problematiki), Čemu krožek, ali je sploh potreben (naša kriza), 3. svet, Enciklika in druge.

Organizirali smo tudi predavanje in diskusijo o „Nasilju v družini“. Svoje misli so nam podali: mati Ana Gasser, oče

Foltej Kropivnik, župnik Leopold Kassl ter pedagog Simon Strugger, ravnatelj na Žihpoljah. Diskusijo je vodil Herbert Seher.

Naj še omenim tudi družinsko mašo v Želučah in piknik na Pipanovem travniku. Poročilo o tem je bilo že v Nedelji objavljeno.

Franciska Kropiunig



Familienrunde — Was ist das?

Familiengruppe

— nur neues Schlagwort im Reigen kirchlicher Gruppen oder mögliche Antwort auf Grundbedürfnisse menschlicher Selbstverwirklichung...

Können wir das eigentlich noch

- miteinander sprechen, nicht nur beruflich, alltäglich-belanglos, sondern persönlich, offen, herzlich...
- miteinander sein, fröhlich sein, Feste feiern...
- einander aushelfen, spontan, ohne zu verrechnen, mit Rat und Tat...

Können wir das eigentlich noch

- Geselligkeit — ohne Fernsehen...
- Gespräch — ohne konventionelle Leerformeln...
- Nachbarschaftshilfe...

Können wir das eigentlich schon

- miteinander Christen sein, miteinander Kirche leben...
- miteinander beten, Eucharistie feiern...

Familienrunde

- eine Möglichkeit für alle, denen Leben in der geschlossenen Kleinfamilie unserer Gesellschaft zu wenig Entfaltung, zu wenig

Bilčovs-Stranje

V nedeljo, 11. oktobra 1981, je bila blagoslovitev obnovljenega Strajnikovega križa.

Za obnovitev križa gre zahvala Strajnikovi in Zahovnikovi družini.

Poleg Strajnikovega križa sta bila še dva križa v fari obnovljena in sicer Činkmanov križ v Želučah in Vahov križ v Kovičah, ki ga je obnovila podeželska mladina — Landjugend Ludmannsdorf/Bilčovs pod vodstvom Hanzeja Spitzerja in Joseja Sprachowitza.

Križi so sveta znamenja našega odrešenja. Vsem, ki so se trudili za lepoto teh znamenj, se izreka v imenu faranov prisrčen „Bog plačaj!“

Raum zur Selbstverwirklichung bietet...

Familiengruppe

- eine Möglichkeit zu Kontakt, Gespräch, Erfahrungsaustausch mit Ehepaaren, die ähnliche Interessen und Fragen haben
- eine Möglichkeit zu gemeinsamem Tun in Geselligkeit
- eine Möglichkeit zu gegenseitiger Hilfe
- eine moderne Form der Nachbarschaftshilfe (Babysitterdienst, Krankheit, besondere Belastungen)...
- eine Möglichkeit, neu zu erfahren, das Christsein unter Christen Freunde und Geschenk ist; zu erfahren, daß miteinander leben, einander akzeptieren und vergeben gemeinsam beten — mitten in einer christlich-konventionellisierten Gesellschaft — erlebbare Gegenwart des Herrn bedeuten kann.

Franziska Kropiunig



Oba cerkvena pevski zbora — mešani in moški — imata namen olepšati cerkvene obrede. Vaje (dvakrat na teden), petje pri mašah, porokah, pogrebih (letos npr. 20) itd. pa seveda zahteva od pevcev veliko požrtvovalnosti, ki jo v današnjem času vedno težje najdemo.

V tej zvezi hočemo izraziti tudi željo pevcev in pevovodje, da bi se čim več interesentov javilo k enemu od obeh cerkvenih zborov, kajti že star pogovor pravi: „kdor poje, dvakrat moli“.

Jožko Boštjančič, pevovodja

FARNA KRONIKA

(Fortsetzung von Seite 5)

ras socialis). Referenten waren: Dipl. Krankenschwester Frau Erika Leitgeb, Kaplan Marian Schuster und Sozialarbeiter Johann Mitterer.

Misijonska nedelja/ Missionssonntag: 18. 10. 1981

V živi misijonski zavesti so bilčovski farani na misijonsko nedeljo molili za katoliške misijone in so jih tudi gmotno podprli: darovali so med mašo šil. 14.000.— v te namene. Zahvala gre za lepo pripravo odboru župnijskega sveta za misijone in razvojno pomoč.

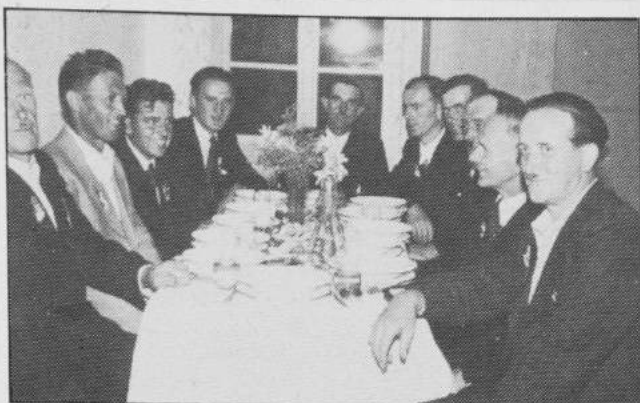
Auch der Missionssonntag wird in der Pfarre Ludmannsdorf gefeiert. Der Unterausschuß des Pfarrgemeinderates für Mission und Entwicklungshilfe hat durch sein Bemühen zur weiteren Vertiefung des Missionsgedankens beigetragen. Im solidarischen Bewußtsein und in Verantwortung für die dritte Welt spendeten die Ludmannsdorfer 14.000.— für die kath. Mission.

Zahvalna nedelja/ Erntedank:

Odbor za liturgijo je skrbno pripravil slavje Bogu v zahvalo za prejete materialne in duhovne dobrine. Posamezni stanovi so med mašo izrekli priprošnje. Po maši so odborniki župnijskega sveta delili vernikom blagoslovljene kruhke. Zborovsko in ljudsko petje je oplešalo zahvalno sv. mašo.

Der Ausschuß des Pfarrgemeinderates für Liturgie und Verkündigung hat zum Gelingen des Erntedankfestes wesentlich beigetragen. Die Erntekrone aus drei Getreidesorten: Roggen, Weizen und Hafer, ist ein Werk des Pfarrgemeinderatsmitgliedes H. Johann Spitzer aus Strein/Stranje. Lesungen, Fürbitten und Gebete als Dank an den Allmächtigen für empfangene materielle und geistige Güter besorgten Kinder, Jugendliche und Erwachsene.

Nach der hl. Messe wurden unter den Kirchgängern geweihte Brote verteilt.



Na sliki desno Foltej Kapus in Janko Ogris st. med cerkveni mi pevci 19. 7. 1953, na dan nove maše g. R. Safrana.

Bilčovska fara je v minulem letu zgubila dva kulturno-verska delavca: Folteja Kapusa in Janka Ogrisa. Oba sta se v življenju ravnala po besedi Simona Gregorčiča: „Kar more, to mož je storiti dolžan.“ Oba imata velike zasluge za kulturni podvig in oplešanje liturgije v fari.

Gospod Foltej Kapus je z 21 leti začel peti v pevskem zboru. Učil je mlajše pevci in tamburaše, starejše pevce pa je učil g. Janko Ogris. Rajni Foltej Kapus je bil znan daleč naokrog kot mežnar in pevovodja. Bil je narodno zaveden, veren, klen poštenjak, delaven in odločen. Skoraj 50 let je vodil cerkveni zbor: mešani in moški. Gre mu zahvala vse fare. Bog, ki ga je poklical 25. januarja 1981 v večnost, naj mu poplača vse žrtve z večnim življenjem. Svojo 70-letnico 30. 1. 1981 je rajni že obhajal v Očetovi hiši v večnosti.

Gospoda Miklavža, tako smo ga vsi imenovali, pa bomo ohranili v spominu kot neumornega kulturnega in narodnega delavca. Režija kulturnih prireditev je bila skozi dolga leta v njegovi spretni roki. V hvaležnosti se spominjamo, koliko truda je investiral v prireditve na materinski dan.

Zvestoba narodu in Bogu je bila markantna poteza njegovoga značaja. To zvestobo je posređoval mnogim. Bog mu naj povrne!

Hvala, gospod župnik!

Leto 1981 je za nami. Narejen je obračun za staro leto. Vsi se v mislih že bavimo z novim letom, češ kaj nam bo prineslo. Pogledjmo pa le še malo nazaj v preteklo leto. Kaj smo vse preživeli in doživeli? Bili so dnevi veselja in dnevi žalosti! Bodimo hvaležni Bogu, da nam je dal vztrajnost in moč v preteklem letu. Zahvalimo pa se tudi drug drugemu za dobrohotnost, dobre besede in nasvete.

Če smo odkriti, moramo priznati, da marsikdaj pozabimo na to. Pogostokrat vidimo le slabe lastnosti, napake in pomanjkljivosti naših soljudi.

Osebe, ki stojijo sredi javnega življenja, so kritiki najbolj izpostavljene. Med take osebnosti sodi v naši družbi duhovnik. Duhovnik ima vlogo pastirja, veroučitelja, svetovalca in človeka, ki nam bi naj pomagal v vsaki življenjski situaciji. Zavedati se moramo, da taka odgovorna naloga zahteva tudi od našega župnika ogromno dela in truda. Za vso požrtvovalno delo naj mu bo ob tej priliki izrečena prisrčna zahvala, ki je obenem povezana z željo, da bi mu Bog dal zdravje in milost, da bi to lepo delo mogel nadaljevati.

Ana Gasser
v imenu župnijskega sveta

Marijina legija v Bilčovsu

Čisto samoumevno je, če v kaki fari nastaja kakšna nova skupina, nastaja tudi kup vprašanj.

Odgovorila bi rada na vprašanja, s katerimi smo bile največkrat konfrontirane.

Kaj in za koga je Marijina legija?

Marijina legija je versko gibanje, je za vsakega, ki išče po Marijinem češčenju pot h Kristusu. Torej lahko postanejo člani Marijine legije možje, žene in tudi mladina.

Kako se srečavate in kakšne naloge ima legijsko gibanje?

Srečavamo se tedensko, imamo sestaneke, ki traja eno uro in pol in je razdeljen na tri glavne točke:

- Molitev
- Versko poglobljanje
- Delo

Kaj molite?

Na začetku prosimo Sv. Duha, da bi po njegovem

razsvetljenju spoznali, kaj je prav, nato sledi molitev rožnega venca.

Kaj razumete pod besedo „versko poglobljanje“?

Sem spada branje verske literature, poslušanje duhovnega nagovora, diskusija o verskih vprašanjih.

Kaj delate?

Delo Marijine legije je aktivna pomoč bližnjemu in je tako obširno, da ga lahko izvaja vsak, ki ima ljubezen in dobro voljo.

Nekaj primerov:

Obisk bolnikov in starih ljudi v fari in bolnici. Pomoč pri raznih akcijah v fari. Verski pogovori v skupinah, v družinah in s posameznimi osebami.

Vse to delo pa ni nič drugega kot pa srečanje z bližnjim. Srečanje z bližnjim je pa obenem tudi srečanje s Kristusom.

Kristusa ne bomo srečali šele po smrti, temveč ga srečavamo že tu.

Leni Kulnig

Še nekaj mnenj aktivnih članov Marijine legije:

Marijina legija je zame odkrita pozornost, ki človeka notranje obogati. Vesel in Bogu hvaležen je tisti, ki ga ta dobrota obdaja. E. M.

Die Legion Mariens ist eine Bereicherung für jedes Mitglied und die ganze Pfarre. Durch das Studium des Handbuchs, welches jeder Legionär besitzt und durch die wöchentlichen Zusammenkünfte wird man mit Glaubensfragen konfrontiert, die man vorher leichtfertig ohne Überlegung abgetan hat. Doch wenn man mehr weiß, kann man auch mehr weitergeben.

T. SCH.

Miklavževanje



Angelci: od leve na desno, prva vrsta: Magda Ogris, Gusti Kropiunik, Marija Krušič, Kristina Krušič; druga vrsta: Marija Weber, Micka Miškulnik, Cili Miškulnik, Ursula Filipič, Marija Štingler; Miklavži: Hanzi Reichmann, Toni Lausegger, Janko Pečnik, Stefan Schellander.

Mladinski krožek



Mladinska glasbena skupina oblikuje tudi farne prireditve (dan starih, polnočnica).

Redno se mladina sračava pri mladinskih krožkih, ob razpravljanju o svojih vsakdanjih težavah, o problemih v okolici in po širnem svetu, o verskih vprašanjih, ob meditacijah.

Pri teh sestankih se izmenjavajo različna mnenja, drug od drugega nabiraš znanje in si tako širiš svoj horizont. S takimi razgovori se navadiš sprejemati mišljenje drugih, se približaš sočloveku, saj je splošno znano, da je le s pogovorom možno rešiti težave.

ZEIT?

Wir erleben die Zeit als ständigen Durchgang des jeweils Gegenwärtigen zwischen Zukunft und Vergangenheit.

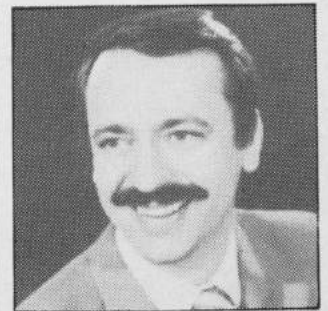
Was heute ist, ist morgen Vergangenheit und wir gestalten nicht mit dem Gestern die Zukunft, sondern unser heutiges, jetziges Handeln ist entscheidend für unser sein. Was wir unseren Mitmenschen heute versagen, können wir ihnen nie wieder geben. Zerbrechen wir uns doch nicht den Kopf darüber was wird, sondern darüber was ist. In der Bergpredigt sagt Jesus: „Macht Euch daher nicht Sorge für den morgigen Tag; denn der morgige Tag wird für sich selber sorgen. Jedem Tag genügt seine Plage.“ (Math 6, 34)

Aber plagen wir uns heute nicht schon für morgen, für übermorgen? Wirtschaftliche Sicherheit wollen wir schon überübermorgen haben. Das Geschäft mit der Angst floriert! An Stelle der zwischenmenschlichen Kommunikation, des Gespräches von Du zu Du, herrscht der zwischenmenschliche Wettbewerb. Aus dem Miteinander wurde ein Gegeneinander. Wir befinden uns in einem Wettlauf mit uns selbst. Die Hast und Eile der heutigen Zeit läßt uns Menschen keine Zeit zu prüfen und zu überlegen.

Die in uns Menschen ewig rege, kreative und heilsam schaffende Gewalt wird von wertblinden, kom-

merziellen Erwegungen unterdrückt!

Um Zeit zu gewinnen, wird in diesem Wettlauf alles mögliche erfunden — nur Zeit haben wir trotzdem immer weniger. Wir haben keine Zeit, wir haben Termine, wir sind überlastet, usw. heißt es. Mit dieser Ausrede entschuldigen wir unsere unterlassenen Krankenbesuche, vernachlässigen die Familie, übersehen unsere alt gewordenen Eltern und schieben diese in Altersheime ab, gehen an den Sorgen und Nöten unserer Mitmenschen vorbei, besuchen immer seltener den Sonntagsgottesdienst, übersehen menschliche Werte und Eigenheiten und gehen dann letztlich auch



an uns selbst und an Gott vorbei.

Zeit ist Geld, sagt man! Das stimmt nicht — die Zeit sind wir und wir sind Menschen. Als Menschen haben wir Liebe, Glaube und Hoffnung und brauchen keine Angst zu haben. Angst macht blind und lähmt uns. Vertrauen wir Gott — er steht hinter uns — er steht hinter der Zeit.

Franz Quantschnig

Tako mladina vsako leto prireja dan starih, miklavževanje, akcije za misijone, bazarje. Trenutno pa se ukvarja z ureditvijo mladinske sobe, kjer bo v bodoče možnost z srečevanje.

Delo mladinskega krožka pa sega tudi preko fare na dekanijsko raven. Tu se srečava mladina raznih far dekanije in skupno prireja mladinske maše, pohode, izlete, sankanje, smučanje, taizejska srečanja in podobno.

Ti krožki prikazujejo smiselno izpolnitev prostega časa, mladina naj se nauči se srečavati in spoznavati pri pogovoru, meditacijah, aktivnem delu in ne samo v gostilnah, pri plesih in zabavah.

Cilka Miškulnik